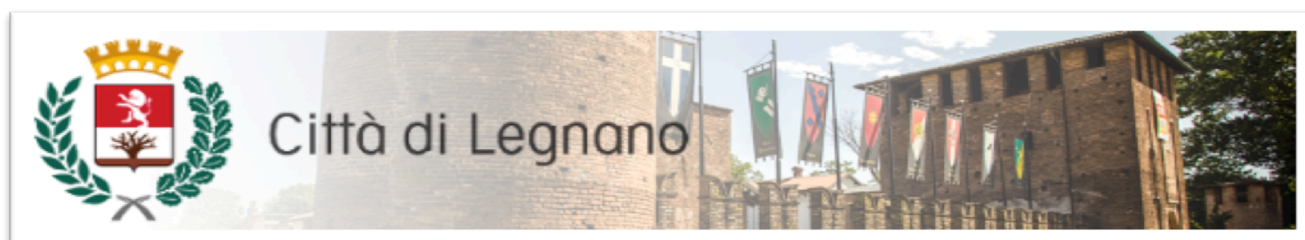


INDICAZIONI PER LA GIUSTIFICAZIONE DELLE ASSENZE STRUMENTO PLURILINGUE

A cura di  **stripes**
cooperativa sociale onlus



Quando mio figlio non sta bene, cosa devo fare?

E' importante che ogni famiglia abbia un medico di riferimento e un **pediatra** di libera scelta o il medico di medicina generale, non privato, a cui telefonare in caso di bisogno.

1. Se il bambino sta male a scuola:

- la scuola telefona a casa;
- un genitore o una persona delegata va subito a prendere il bambino, senza usare i mezzi pubblici;
- i genitori telefonano al pediatra e seguono le sue indicazioni;
- se la famiglia non riesce a parlare con il pediatra, i genitori portano il bambino al punto tampone con autodichiarazione in italiano allegata.

2. Se il bambino a casa ha febbre, tosse, raffreddore, mal di pancia...

- non deve andare a scuola;
- NON vado al Pronto Soccorso, telefono al pediatra;
- se il pediatra dice di andare a fare il tampone, i genitori portano il bambino al punto tampone con autodichiarazione in italiano allegata;
- se il pediatra dice di NON andare a fare il tampone indicherà la cura e per quanti giorni il bambino dovrà rimanere a casa.

PUNTI TAMPONE A LEGNANO

3aa -18 aa	LEGNANO - Via Canazza 1, Ingresso vecchio Ospedale (drive through-seguire frecce gialle)	Lunedì-Venerdì	9,00-13,00
3 mesi -18 aa	LEGNANO - Via Papa Giovanni Paolo II - Pronto Soccorso - Area pediatrica	Sabato	9,00-13,00

Dopo aver eseguito il tampone il bambino deve rimanere a casa e aspettare l'esito del tampone.

Quando il bambino può tornare a scuola?

Se il pediatra non ha fatto eseguire il tampone, il bambino rientra quando è guarito completamente.

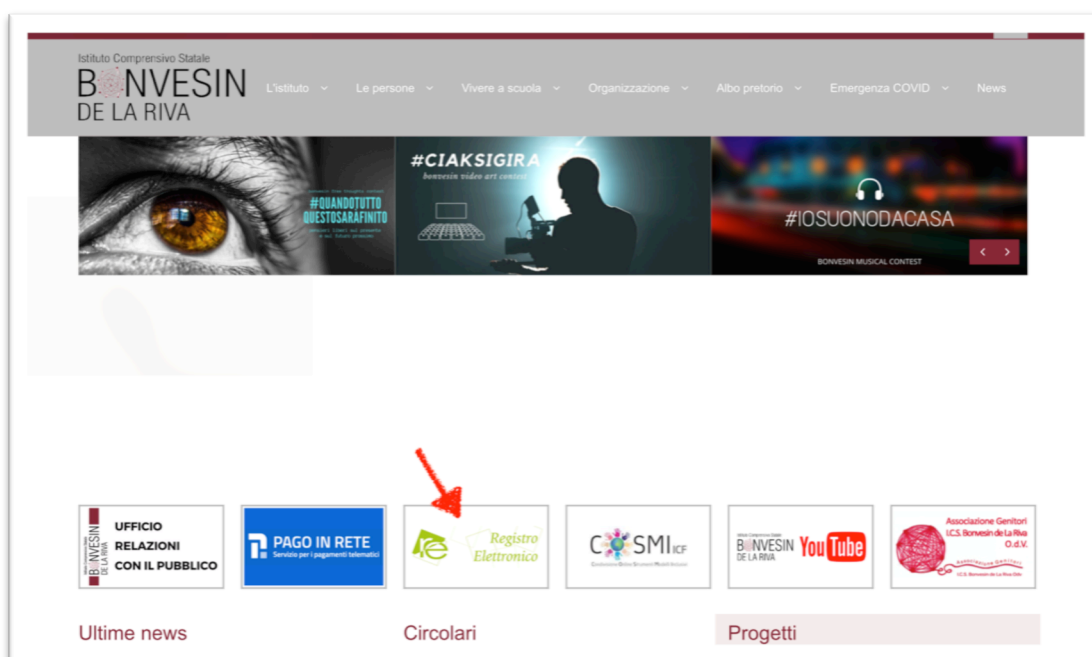
Se ha fatto il tampone e:

- il **tampone è negativo**: la famiglia segue le indicazioni del pediatra e presenta in segreteria l'attestazione che l'alunno può rientrare a scuola.
- il **tampone è positivo**: il bambino, quando sarà guarito completamente, dovrà seguire le indicazioni del pediatra e dell'ATS che diranno per quanti giorni deve rimanere a casa e se dovrà rifare altri tamponi. Il pediatra o l'ATS a seguito dei test negativi rilascerà l'attestato di rientro in comunità, che dovrà essere portato in segreteria.

Il bambino può tornare a scuola solo con la giustificazione fatta **SUL REGISTRO ELETTRONICO**.

Sul Registro Elettronico si deve giustificare indicando la **MOTIVAZIONE** scegliendo tra le opzioni indicate.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



Kur femija im nuk eshte mire, cfare duhet te bej?

Eshte e rendesishme qe cdo familje te kete mjekun e referimit dhe nje pediater sipas zgjedhjes qe keni bere ose mjekun e familjes, jo privat, te cilit mund ti telefononi ne rast nevojje.

1. Ne qofte se femija nuk ndjehet mire me shendet ne shkolle:

- Shkolla telefonon familjen;
- Prindi ose personi i deleguar duhet te shkoje menjehere te mari femijen, pa perdorur mjetet e transportit publik;
- Prindi duhet te telefonoje pediatri e te ndjeki udhezimet;
- Ne qofte se familja nuk arrin te flase me pediatri, prinderit duhet te dergojne femijen ne vendin ku behen tamponet, me autorizimin ne gjuhen italiane.

2. Ne qofte se femija ne shtepi eshte me temperature, kolle, rrufe, dhimbje barku...

- nuk duhet te shkoje ne shkolle;
- NUK duhet te shkoje ne Pronto Soccorso, duhet te telefononi pediatri;
- ne qofte se pediatri ju udhezoi te beni tamponin, prinderit duhet te dergojne femijen ne vendin e tamponeve me vetedekleraten ne gjuhen italiane;
- ne qofte se pediatri ju thote te MOS beni tamponin do tju pershkruaj kuren dhe per sa dite femija duhet te qendroje ne shtepi.

PIKAT E TAMPONIT NE LEGNANO

3vjec – 18vjec	LEGNANO- Via Canazza 1, Hyrja nga Spitali i vjeter(drive through- ndiqni shiqetat e verdha)	Nga e Hena ne te Premte	9,00-13,00
3mujsh–18vjec	LEGNANO- Via Papa Giovanni II – Pronto Soccorso – Area Pediatrica	Te shtunen	9,00-13,00

Pas berjes se tamponit femija duhet te qendroje ne shtepi e te prese pergjigjen e tamponit.

Kur fëmija mund te kthehet ne shkollë?

Ne qofte se pediatri nuk ka pershkruajtur berjen e tamponit, femija duhet te kthehet ne shkollë kur te jete komlet i sheruar.

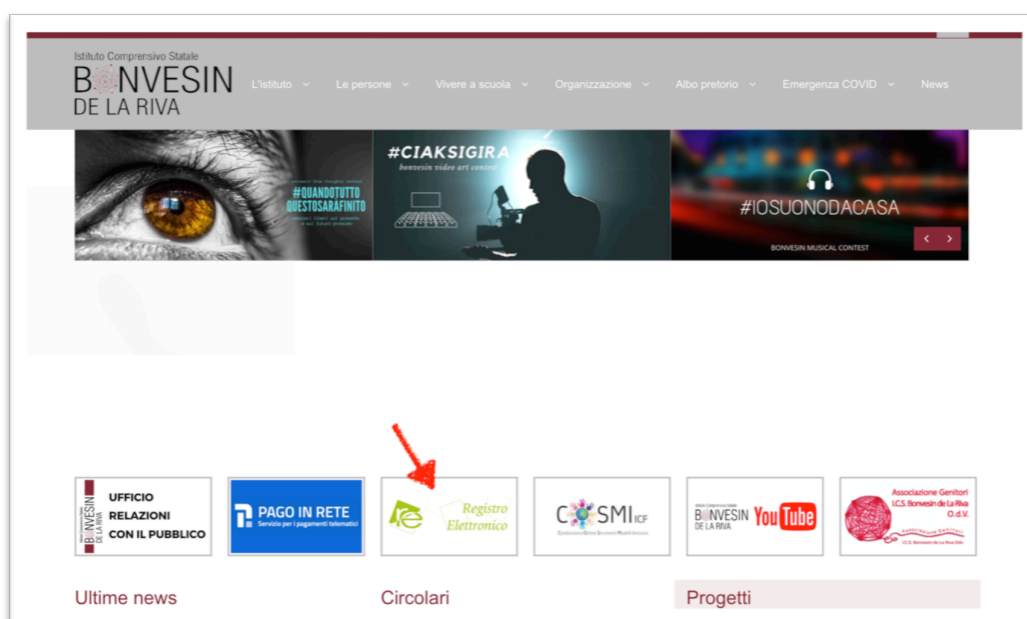
Ne qofte se ka bere tamponin dhe:

- **kur tamponi është negativ** : familja duhet te ndjekë udhezimet e peditrit dhe duhet te paraqesi ne segreteri certifikaten qe nxenesi mund te rikthehet ne shkollë.
- **kur tamponi është pozitiv**: fëmija, kur te jete komplet i sheruar, duhet te ndjekë udhezimet e peditrit e te ATS te cilet do te thone per sa ditë duhet te qendrojë në shtëpi dhe në qofte se duhet te perserise prap tamponin. Pediatri ose ATS mbas testit me pergjigje negative leshon nje certifikate te vazhdimet te aktiviteteteve ne shoqeri, e cila duhet te dergohet ne segretari.

Femija mund te kthehet ne shkollë vetem me justifikimin e bere ne **REGJISTRIN ELEKTRONIK**.

Në Regjistrin Elektronik justifikimi behet duke shkruajtur **MOTIVIN** dhe duke zgjedhur nje nga opcjonet qe gjenden te shkruajtura.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



عندما يكون ابني مريض ماذا افعل؟
من الضروري أن تتوفر كل عائلة على طبيب تخصص عام وعلى طبيب أطفال غير
خصوصي يتم اختياره من طرف العائلة يمكن الاتصال به عند الحاجة.

1 إذا كان الطفل مريض في المدرسة:

- تتصل المدرسة بالعائلة.
- يجب على أحد الوالدين أو المندوب الذهاب بسرعة لأخذ الطفل بدون استعمال وسائل النقل العام.
- على الوالدين الاتصال بطبيب الأطفال واتباع التعليمات
- إذا لم تتمكن العائلة من التحدث مع طبيب الأطفال على الوالدين اخذ الطفل إلى مكان الاختبار مع تقديم تصريح شخصي باللغة الإيطالية.

2 إذا ارتفعت درجة حرارة الطفل في المنزل أو كان به سعال، ألم في البطن أو نوبة برد...

- لا يجب عليه الذهاب إلى المدرسة.
- لا يجب الذهاب إلى المستعجلات بل الاتصال بطبيب الأطفال.
- إذا نصح طبيب الأطفال بالقيام باختبار كوفيد 19 يجب على الوالدين اخذ الطفل إلى مكان الاختبارات مع أخذ التصريح الشخصي باللغة الإيطالية.
- إذا نصح طبيب الأطفال بعدم القيام باختبار الكوفيد 19 سيقوم بتوجيه العلاج مع تحديد عدد الأيام التي يجب على الطفل بقاءها في المنزل.

مكان الاختبار

3 سنوات - 18 سنة	LEGNANO - VIA CANAZZA, 1 INGRESSO VECCHIO OSPEDALE	الاثنين - الجمعة	9,00-13,00
3شهور- 18 سنة	LEGNANO - VIA PAPA GIOVANNI PAOLO II - PRONTO SOCCORSO - AREA PEDIATRICA	السبت	9,00 - 13,00

بعد القيام باختبار كوفيد 19 على الطفل البقاء في المنزل وانتظار نتيجة الاختبار.

متى يمكن للطفل الرجوع إلى المدرسة؟

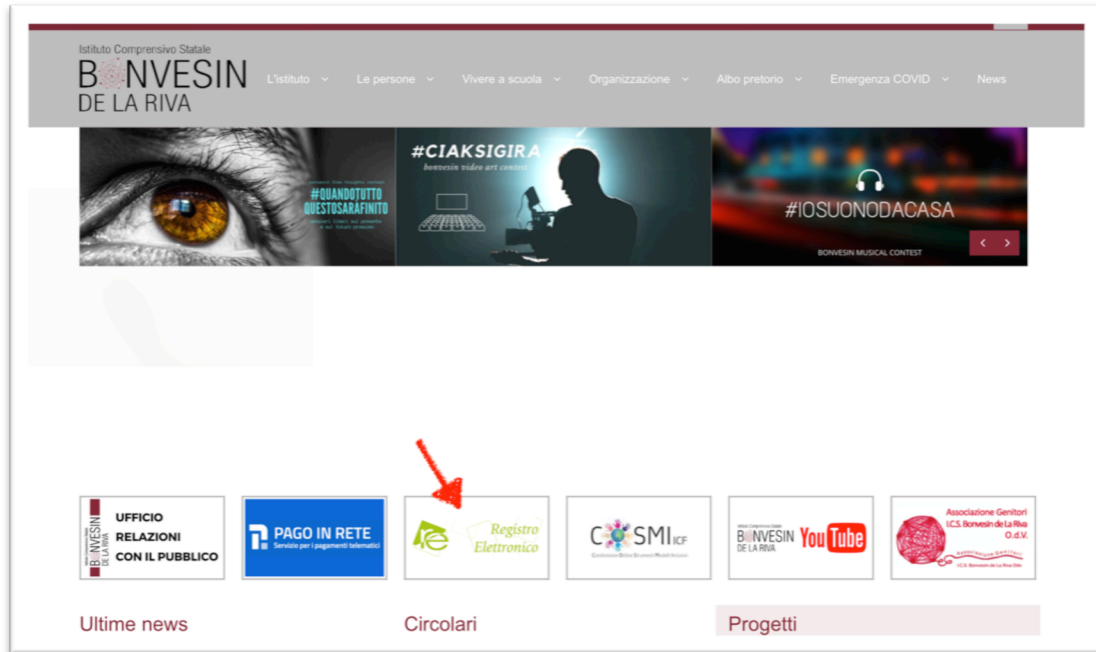
إذا لم يعطي طبيب الأطفال اختبار كوفيد 19 يمكن للطفل الرجوع إلى المدرسة عند الشفاء.

إذا قام باختبار كوفيد 19 :

- إذا كان الاختبار سلبى : يجب على العائلة تتبع تعليمات طبيب الأطفال و تقديم شهادة تثبت بأنه يمكن للتلميذ متابعة الدراسة.
- إذا كان الاختبار إيجابى : عند الشفاء الكلى للطفل عليه اتباع تعليمات طبيب الأطفال و ATS اللذين سيحددون عدد الأيام التي يجب على الطفل البقاء في المنزل أو القيام باختبارات أخرى.
- عند النتيجة السلبية للاختبار سيتم إعطاء شهادة من عند طبيب الأطفال و ATS تسمح للطفل بالدخول إلى المدرسة يتم تقديمها للكتابة.

- . يمكن للطفل الرجوع إلى المدرسة إذا تم تقديم المبرر في السجل الإلكتروني .
- في السجل الإلكتروني يجب تبرير سبب الغياب باختياره من القائمة المحددة.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



যখন আমার সন্তান অসুস্থ , আমার কি করতে হবে ?

এটা খুবই গুরুত্বপূর্ণ যে প্রত্যেকটি পরিবারের জন্য একজন ডাক্তার এবং একজন **শিশুডাক্তার** থাকা অথবা সাধারণ ওষুধ দিতে পারে এমন একজন ডাক্তার থাকা , প্রাইভেট ডাক্তার না , এবং প্রয়োজনে যে ডাক্তারকে টেলিফোন করলে পাওয়া যাবে ।

১. যদি বাচ্চা স্কুলে অসুস্থ হয়ে পরে :

- স্কুল বাচ্চার বাসায় ফোন করবে ;
- একজন অভিভাবক অথবা পরিবার মনোনীত কোন ব্যক্তি যত তরাতারি সম্ভব বাচ্চাকে আনতে স্কুলে যাবে , পাবলিক কোন ট্রান্সপোর্ট ব্যবহার করা ছাড়াই ;
- অভিভাবক বাচ্চার ডাক্তারকে ফোন করবে এবং ডাক্তারের সব নির্দেশনা ঠিক ঠিক মত অনুসরণ করবে;
- পরিবারের কেউ যদি বাচ্চার ডাক্তারের সাথে কথা বলতে না পারে তাহলে , অভিভাবক বাচ্চাকে সরাসরি তাম্পনে করার স্থানে নিয়ে যাবে এবং সাথে ইতালিয়ান ভাষায় অটোডিক্লেয়ার সার্টিফিকেট সাথে নিতে হবে ।

২. যদি বাচ্চার বাসাতে জ্বর , কাশি , ঠাণ্ডা পেট ব্যাথা হয় ...

- স্কুলে আসবে না ;
- হাসপাতালের ইমার্জেন্সিতে (Pronto Soccorso) যাবে **না** , বাচ্চার ডাক্তারকে ফোন করতে হবে;
- বাচ্চার ডাক্তার যদি বাচ্চাকে তাম্পনে করার জন্য বলে তাহলে, অভিভাবক বাচ্চাকে তাম্পনে করার স্থানে নিয়ে যাবে এবং সাথে ইতালিয়ান ভাষায় অটো ডিক্লেয়ার নিতে হবে ;
- যদি বাচ্চার ডাক্তার বলে যে , বাচ্চাকে তাম্পনে করতে হবে **না** তাহলে , ডাক্তার প্রয়োজনীয় দিকনির্দেশনা দেবেন এবং বলবেন কতদিন বাচ্চাকে বাসায় থাকতে হবে ।

লেইনানোতে (LEGNANO) তাম্পনে করার স্থান

3aa -18 aa	LEGNANO - Via Canazza 1, Ingresso vecchio Ospedale (drive through-seguire frecce gialle)	Lunedì-Venerdì	9,00-13,00
3 mesi -18 aa	LEGNANO - Via Papa Giovanni Paolo II - Pronto Soccorso - Area pediatrica	Sabato	9,00-13,00

তাম্পনে করার পর , রেজাল্ট আসার আগ পর্যন্ত বাচ্চাকে বাসায় থাকতে হবে এবং নির্দেশনা মেনে চলতে হবে ।

কখন বাচ্চা আবার স্কুলে আসতে পারবে ?

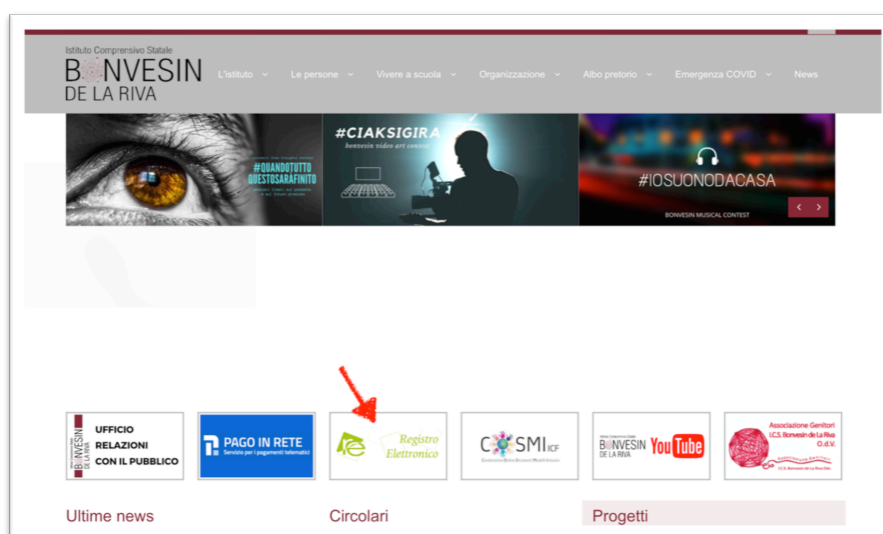
যদি বাচ্চার ডাক্তার বাচ্চাকে তাম্পনে করার জন্য না বলে , তাহলে বাচ্চা যখন সম্পূর্ণভাবে সুস্থ হয়ে যাবে তখন সে আবার স্কুলে আসা শুরু করতে পারবে ।

যদি বাচ্চা তাম্পনে করে থাকে এবং :

- **তাম্পনের রেজাল্ট যদি নেগেটিভ হয় :** বাচ্চার ডাক্তার পরিবারকে যে যে নির্দেশনা দেবে তা সঠিকভাবে মেনে চলবে এবং বাচ্চা যে স্কুলে নতুন করে আসা শুরু করতে পারবে সেই ব্যপারে একটি ডাক্তারি প্রত্যয়নপত্র স্কুলের সেক্রেটারিতে উপস্থাপন করতে হবে ।
- **তাম্পনের রেজাল্ট যদি পজেটিভ হয় :** বাচ্চা যখন পুরোপুরি সুস্থ হয়ে যাবে , তাকে তার ডাক্তারের নির্দেশনা এবং এ টি এস (ATS) এর দেয়া নির্দেশনা অনুযায়ী চলতে হবে এবং তারাই বলে দিবে যে বাচ্চাকে কতদিন পর্যন্ত বাসায় থাকতে হবে এবং আবারো কোন তাম্পনে করতে হবে কিনা । যখন বাচ্চা টেস্টে নেগেটিভ আসবে তখন বাচ্চার ডাক্তার এবং এ টি এস (ATS) একটি সার্টিফিকেট দেবে যাতে করে বাচ্চা আবার নতুন করে তার সমস্ত কার্যক্রম শুরু করতে পারে এবং এই সার্টিফিকেটটি স্কুলের সেক্রেটারিতে জমা দিতে হবে ।

বাচ্চা স্কুলে তখনই আসতে পারবে যখন তার অনুপস্থাতর কারন **হলেকট্রনিক রোজস্টাররে (REGISTRO ELETTRONICO)** সঠিকভাবে বর্ণনা করা হবে , এবং সেই **কারণটি** অবশ্যই যৌক্তিক হতে হবে । বিভিন্ন অপশন দেয়া থাকবে সেখান থেকে সঠিক করনটি নির্দেশ করতে হবে ।

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



当我的孩子感到不舒适时，我该怎么办？

重要的是每个家庭都有一位可咨询的医生，一位自由选择的**儿科医生**或全科医生，而不是私人医生，在有需要时可致电询问。

1. 如果孩子在学校生病了：

- 学校给家长打电话；
- 父母或受委托的人应立刻接回孩子，但不得使用公共交通工具；
- 父母应打电话给儿科医生，并按照医生的指示行事；
- 如果家长无法与儿科医生取得联系，则父母将带孩子到核酸检测点，并附带意大利语的自我声明。

2. 如果孩子在家有发烧，咳嗽，感冒，肚子痛等症状...

- 不应该再去学校；
- 更不应该去急诊部，应与自己的儿科医生取得电话联系；
- 如果儿科医生要求去做核酸检测，则父母将带孩子到核酸检测点，并附带意大利语的自我声明。
- 如果儿科医生认为没必要去做检测，会给予治愈方案并会告知孩子必须待在家的天数。

LEGNANO 核酸检测点

3aa -18 aa	LEGNANO - Via Canazza 1, Ingresso vecchio Ospedale (drive through-seguire frecce gialle)	Lunedì-Venerdì	9,00-13,00
3 mesi -18 aa	LEGNANO - Via Papa Giovanni Paolo II - Pronto Soccorso - Area pediatrica	Sabato	9,00-13,00

核酸检测后，孩子必须待在家里等待检测结果。

孩子什么时候可以回到学校上课？

如果儿科医生没有要求做核酸检测，则等孩子完全治愈后回到学校。

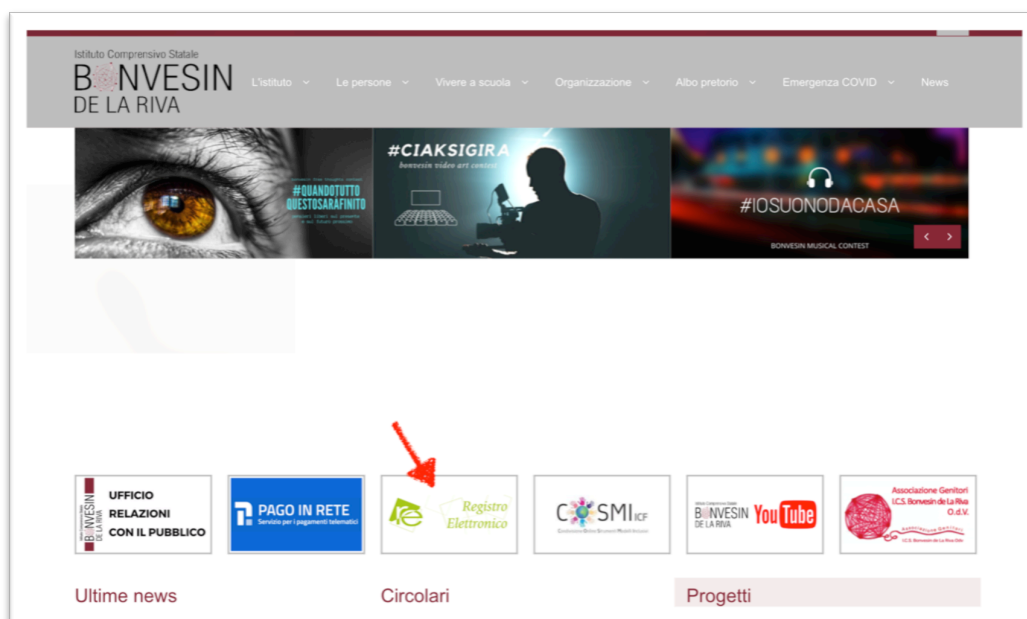
如果做了核酸检测：

- **检测结果呈阴性：**家长遵从儿科医生的指示，并向学校秘书处出示该学生可以重返学校的证明。
- **检测结果呈阳性：**当孩子完全康复后，必须遵从儿科医生和 ATS（卫生疾控部门）的指示，规定其必须在家隔离的天数，以及是否有必要再次做核酸检测。结果呈阴性后，儿科医生或 ATS（卫生疾控部门）将给予可参与社交活动的证明，该证明必须交给学校秘书处。

孩子只能通过 **REGISTRO ELETTRONICO（学校网站管理系统）** 给予提供证明后才可重返学校。

在学校网站管理系统中，所给出的选项中应该选择指明具体 **MOTIVAZIONE（原因）**。

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



Quand mon enfant ne va pas bien, que dois-je faire?

Il est important que chaque famille ait un médecin référent et un **pédiatre** de libre choix ou un médecin généraliste, non privé, à appeler en cas de besoin.

1. Si l'enfant est malade à l'école:

- l'école téléphone à la famille;
- un parent ou une personne autorisée vient chercher immédiatement l'enfant, sans utiliser les transports en commun;
- les parents appellent le pédiatre et suivent ses instructions;
- si la famille ne peut pas parler au pédiatre, les parents amènent l'enfant au PUNTO TAMPONE (point teste rapide) avec une auto-déclaration en italien jointe.

2. Si l'enfant a de la fièvre, de la toux, du rhume, des maux d'estomac à la maison ...

- ne doit pas aller à l'école;
- JE NE vais PAS aux urgences, Je téléphone au pédiatre;
- si le pédiatre dit d'aller chercher le TAMPONE (teste rapide), les parents amènent l'enfant au PUNTO TAMPONE (point teste rapide) avec une auto-déclaration en italien jointe;
- si le pédiatre dit de NE PAS aller pour le teste rapide, il indiquera le traitement et combien de jours l'enfant devra rester à la maison

PUNTI TAMPONE À LEGNANO

3 ans – 18 ans	LEGNANO – via Canazza 1, entrée vecchio Ospedale (drive through – suivre le flèches jaunes)	Lundi – Vendredi	9.00 – 13.00
3 mois – 18 ans	LEGNANO – via Papa Giovanni Paolo II – Pronto Soccorso Area pediatrica (zone pédiatre)	Samedi	9.00 – 13.00

Après avoir effectué le **teste rapide**, l'enfant doit rester à la maison et attendre le résultat du **teste rapide**.

Quand l'enfant peut-il retourner à l'école?

Si le pédiatre n'a pas subi de teste rapide, l'enfant revient lorsqu'il est complètement guéri.

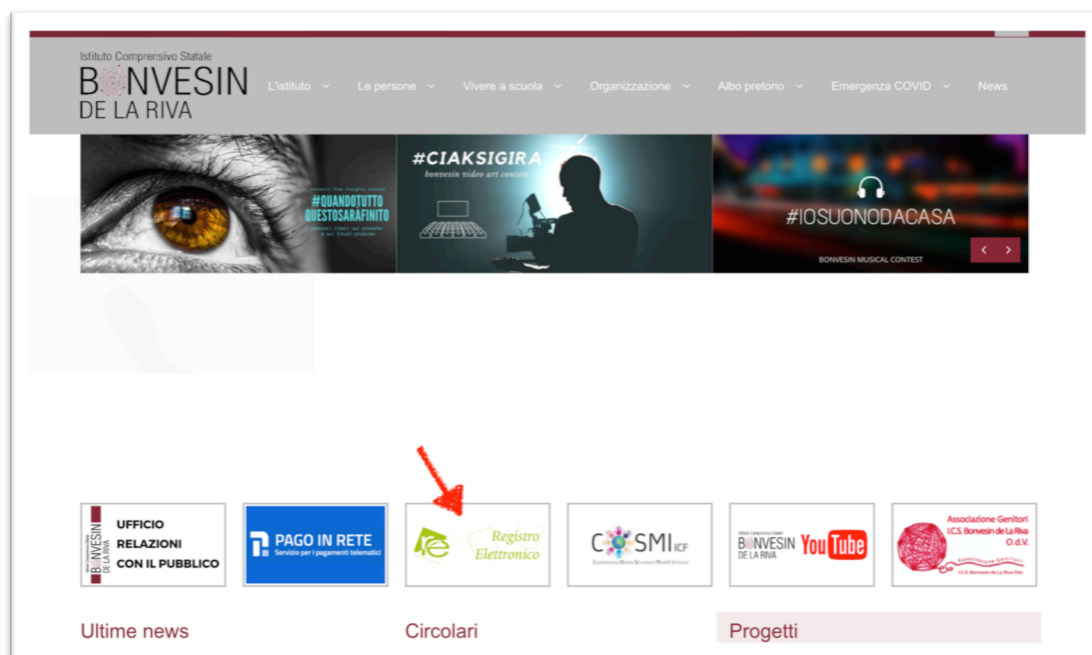
Si vous avez teste rapide et:

- **le teste rapide est négatif:** la famille suit les consignes du pédiatre et présente au secrétariat l'attestation que l'élève peut retourner à l'école.
- **Le teste rapide est positif:** lorsque l'enfant est complètement guéri, il devra suivre les instructions du pédiatre et de l'ATS qui lui diront combien de jours il doit rester à la maison et s'il devra répéter d'autres tampons. Suite aux tests négatifs, le pédiatre ou l'ATS délivrera l'attestation de retour à la communauté, qui devra être apportée au SEGRETERIA (secrétariat).

. L'enfant ne peut retourner à l'école qu'avec la justification faite **SUR LE REGISTRO ELETTRONICO (registre électronique)**

Le registre électronique doit être justifié en indiquant la **RAISON** en choisissant parmi les options indiquées

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



What should I do, when my child is unwell?

It is important for every family to have a referring doctor and a **pediatrician** of free choice or a general practitioner – not a private doctor – to call in case of need.

1. If the child feels unwell at school:

- the school calls the child's family;
- a parent or an authorized person immediately goes to school to pick up the child, without using public transport;
- the parents call the pediatrician and follow their instructions;
- if the family is unable to speak to the pediatrician, the parents bring the child to the PUNTO TAMPONE (Rapid Diagnostic Test Point), with the attached self-declaration in Italian.

2. If the child has fever, cough, cold, stomach ache, etc at home

- the child must not go to school;
- the family **MUST NOT** take the child to the ER, but they **MUST** call the pediatrician instead
- if the pediatrician says to have the TAMPONE (Rapid Diagnostic Test - RDT) performed, the parents bring the child to the PUNTO TAMPONE (RDT point) with the attached self-declaration in Italian;
- if the pediatrician says **NOT** to go for the RDT test, they will tell you what treatment the child needs and how long the child will have to stay at home.

PUNTI TAMPONE IN LEGNANO

3 years – 18 years	LEGNANO – Via Canazza 1, entrance vecchio Ospedale (drive through – follow the yellow arrows)	Monday - Friday	9.00 – 13.00
3 months – 18 years	LEGNANO – via Papa Giovanni Paolo II – Pronto Soccorso (ER) – Area pediatrica (pediatrician area)	Saturday	9.00 – 13.00

After having performed the RDT test, the child must stay at home and wait for the result of the RDT.

When can the child go back to school?

If the pediatrician told you not to perform the RDT test, the child will go back to school when they are completely recovered.

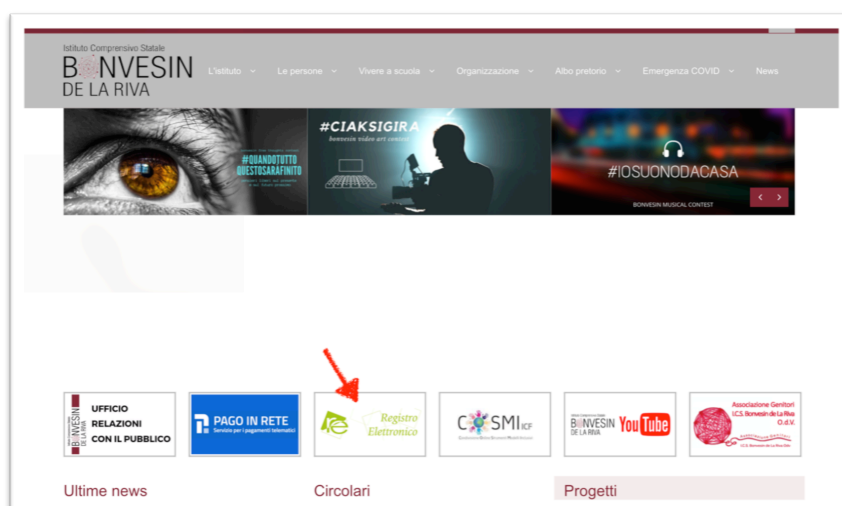
If the child have performed a RDT test and:

- the **RDT is negative**: the family follows the pediatrician's instructions and gives to the SEGRETERIA (school administrative office) the certificate stating that the pupil can return to school.
- the **RDT is positive**: when the child is completely recovered, he will have to follow the instructions of the pediatrician and of the ATS, that will tell the family how long the child must stay at home and if the child will have to perform other RDT tests. After the RDT gives a negative result, the pediatrician or the ATS will issue the certificate stating that the child can go back to school. This certificate must be given to the SEGRETERIA (school administrative office).

The child can only go back to school with the GIUSTIFICAZIONE (absence notification) made **ON REGISTRO ELETTRONICO** (Electronic Register).

On the Electronic Register you must indicate the **REASON**, by choosing from the available options.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



Cind fiul meu nu se simte bine , ce trebuie sa fac ?

Este important ca fiecare familie sa aiba un medic de referinta si un pediatru ales in mod liber sau medicul de medicina generala , nu particular , caruia sa telefoneze in caz de necesitate.

1. **Daca copilul se simte rau la scoala :**

- . scoala da telefon acasa ;
- . unul dintre parinti sau o persoana delegata pleaca imediat sa ia copilul , fara a utiliza mijloace de transport in comun
- . parintii dau telefon pediatrului si urmeaza indicatiile acestuia ;
- . daca familia nu reuseste sa vorbeasca cu pediatrul parintii duc copilul la punctul de tampon avind la ei autodeclaratia in italiana

2. **Daca copilul este acasa si are febra , tuse , raceala ,dureri de burta :**

- . nu trebuie sa mearga la scoala;
- . NU merg la spital , dau telefon pediatrului ;
- . daca pediatrul spune sa fac tamponul , parintii duc copilul la punctul tampoane avind la ei autodeclaratia ;
- . daca pediatrul spune sa NU faca tamponul el va indica tratamentul si cite zile copilul va trebui sa ramina acasa.

PUNCTE TAMPOANE a LEGNANO

3 ani-18 ani	Legnano , via Canazza 1 , Ingresso vecchio ospedale
	(drive through – urmati sageti galbene) orar : luni – vineri 9.00 – 13.00

3 luni – 18 ani	Legnano – via Giovanni Paolo - Urgenza – Sectia Pediatrie)
	orar : simbata 9.00 - 13.00

Dupa ce a facut tamponul copilul trebuie sa ramina acasa si sa astepte rezultatul tamponului.

Cind se poate intoarce la scoala copilul ?

Daca pediatrul nu a cerut efectuarea tamponului copilul se poate intoarce la scoala cind este complet vindecat.

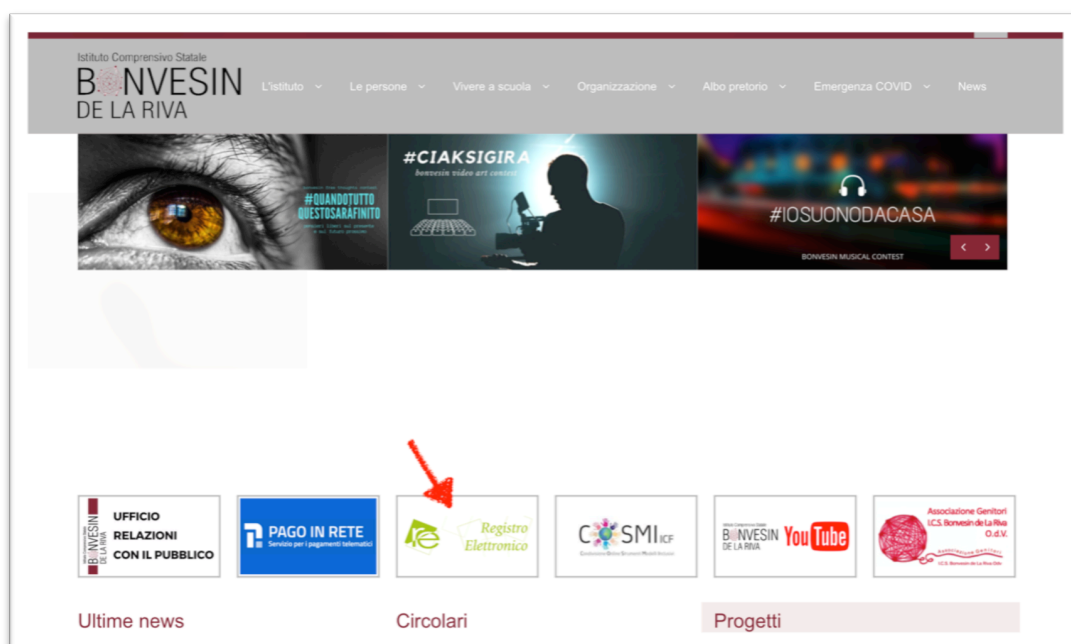
Daca a facut tamponul si :

- . **tamponul este negativ** : familia urmeaza indicatiile pediatrului si prezinta in secretariat atestatul ca elevul se poate intoarce la scoala.
- . **tamponul este negativ** : copilul , cind va fi vindecat complet , va urma indicatiile pediatrului si ale ATS care vor indica cite zile va trebui sa ramina acasa si daca va trebui sa refaca alte tampoane . Pediatrul sau ATS , ca urmare a testului negativ, vor elibera atestatul de reintoarcere in comunitate care va trebui dus la secretariatul scolii.

Copilul se poate intoarce la scoala cu justificarea facuta in **REGISTRUL ELECTRONIC** .

In Registrul Electronic trebuie indicat **MOTIVUL** alegind intre optiunile indicate.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



Мой ребенок плохо себя чувствует, что мне делать?

Важно, чтобы у каждой семьи был лечащий врач, **педиатр** или терапевт (не частный врач), которому можно позвонить в случае необходимости.

1. Если ребенок почувствовал себя плохо в школе:

- из школы звонят домой;
- родитель или доверенное лицо немедленно забирает ребенка из школы; недопустимо пользование общественным транспортом;
- родители звонят педиатру и следуют его указаниям;
- если семья не может связаться с педиатром, родители везут ребенка в пункт проведения тестов на коронавирус (punto tampone), при себе иметь заполненное заявление (autodichiarazione) на итальянском языке.

2. Если ребенок почувствовал себя плохо дома (высокая температура, кашель, симптомы ОРЗ, боль в животе, итд):

- ребенок не идет в школу;
- НЕДОПУСТИМО обращаться в отделение неотложной помощи (Pronto Soccorso), необходимо звонить педиатру;
- если педиатр направляет на тест, родители везут ребенка в пункт проведения тестов, при себе иметь заполненное заявление на итальянском языке;
- если педиатр НЕ направляет на тест, необходимо следовать его указаниям относительно лечения и количества дней, которые ребенок должен оставаться дома.

ПУНКТЫ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕСТОВ (PUNTI TAMPONE) В ЛЕНЬЯНО

Дети от 3 лет до 18 лет	Legnano, via Canazza 1 (вход со стороны старого здания больницы); тест не выходя из машины, следуйте вдоль желтой линии	понедельник - пятница	9:00 - 13:00
Дети от 3 месяцев до 18 лет	Legnano, via Papa Giovanni Paolo II , Pronto Soccorso, Area pediatrica (Пункт неотложной помощи, отделение педиатрии)	суббота	9:00 - 13:00

После проведения теста ребенок должен остаться дома в ожидании результатов.

Когда ребенок может вернуться в школу?

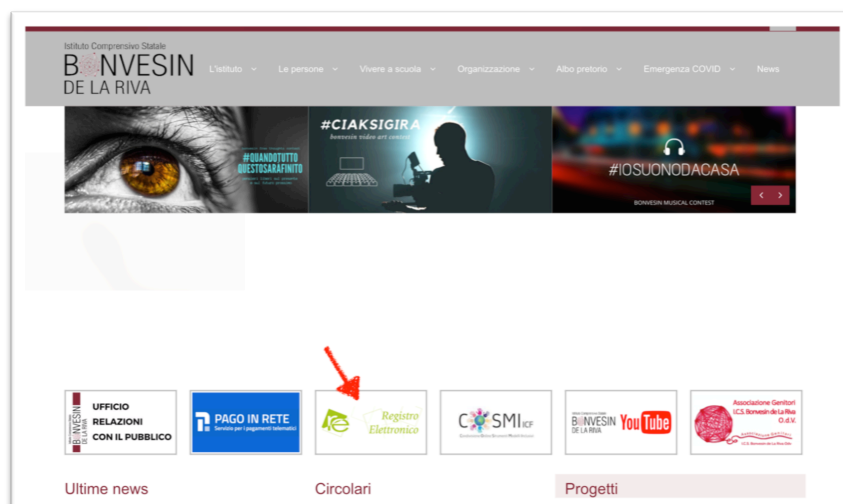
Если педиатр не направил на тест, ребенок возвращается в школу, когда будет полностью здоров.

Если педиатр направил на тест и был получен:

- **отрицательный результат** (il tampone è negativo): семья следует указаниям педиатра и приносит справку от врача о том, что ребенок может вернуться в школу;
- **положительный результат** (il tampone è positivo): когда ребенок будет полностью здоров, необходимо следовать указаниям педиатра или поликлиники (ATS - Agenzie di Tutela della Salute) относительно того, сколько дней ребенок должен оставаться дома и нужно ли сдавать еще тесты. После отрицательного теста педиатр или поликлиника выписывает справку о возможности посещать коллектив. Справку необходимо предоставить в секретариат.

Ребенок может вернуться в школу только с объяснительной, внесенной в **ЭЛЕКТРОННЫЙ КЛАССНЫЙ ЖУРНАЛ**. В журнале необходимо указать **ПРИЧИНУ**, выбрав ее из предложенных вариантов.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



Cuando mi hijo no se encuentra bien, ¿qué tengo que hacer?

Es importante que cada familia tenga un médico y un **pediatra** de libre elección o un médico general, no un particular, que pueda llamar en caso de necesidad.

1. Si el niño no se encuentra bien en la escuela:

- la escuela llama a la familia;
- uno de los padres o una persona autorizada recoge inmediatamente al niño, sin utilizar el transporte público;
- los padres llaman al pediatra y siguen sus instrucciones;
- si la familia no consigue hablar con el pediatra, los padres llevan al niño al PUNTO TAMPONE (estación PCR) y entregan la declaración en italiano aquí adjunta.

2. Si el niño en casa tiene fiebre, tos, resfriado, dolor de estómago ...

- no debe ir a la escuela;
- NO vaya a urgencias, sino llame al pediatra;
- si el pediatra le dice que realice un TAMPONE (test PCR, o sea un test de Reacción en Cadena de la Polimerasa), los padres llevan al niño al PUNTO TAMPONE (estación PCR) y entregan la declaración en italiano aquí adjunta;
- Si el pediatra dice que NO realice el test PCR, indicará el tratamiento y cuántos días el niño tendrá que quedarse en casa.

PUNTI TAMPONE EN LEGNANO

3 años - 18 años	LEGNANO – via Canazza, 1, Entrada vecchio Ospedale (drive through – sigan las flechas amarillas)	Lunes - Viernes	9.00 -13.00
3 meses - 18 años	LEGNANO – Via Papa Giovanni II – Pronto Soccorso (Urgencias) – Area pediatrica	Sabato	9.00 -13.00

Tras realizar el test PCR, el niño debe quedarse en casa y esperar el resultado del test.

¿Cuándo puede volver el niño a la escuela?

Si el pediatra no le hizo realizar el test PCR, el niño regresa cuando esté completamente curado.

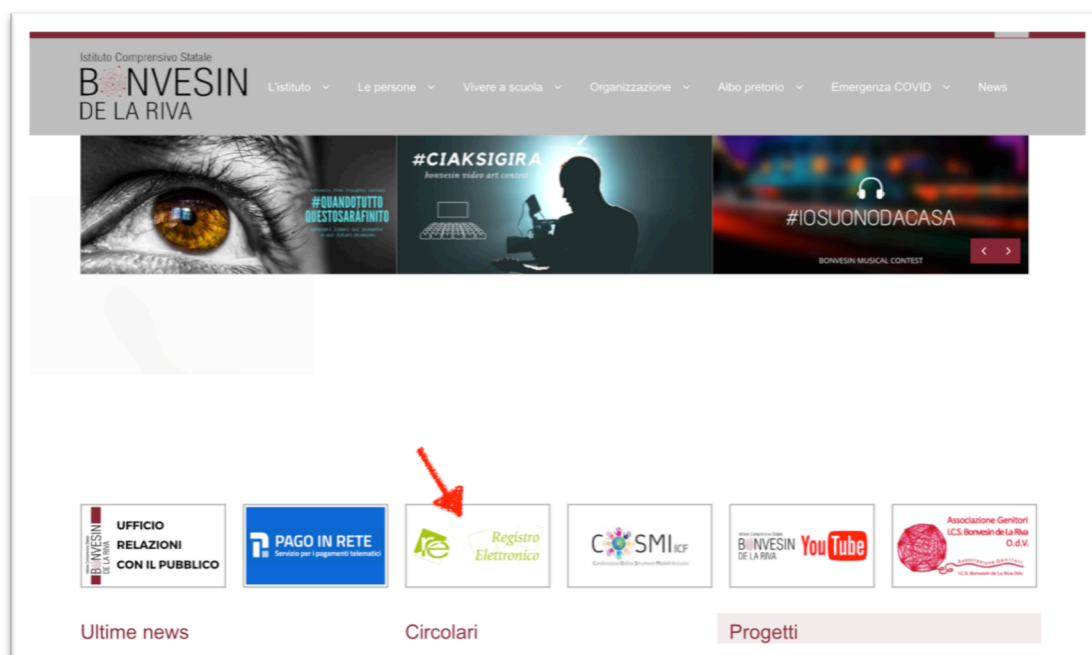
Si ha realizado el test PCR y:

- el **test PCR es negativo**: la familia sigue las instrucciones del pediatra y entrega a la secretaria de la escuela el certificado que demuestra que el alumno puede regresar a la escuela.
- el **test PCR es positivo**: cuando el niño esté completamente curado, deberá seguir las instrucciones del pediatra y del ATS que le dirán cuántos días debe permanecer en casa y si tendrá que repetir el test PCR. Tras las pruebas negativas, el pediatra o la ATS emitirá el certificado de retorno a la comunidad, que deberá ser entregado a la secretaria de la escuela.

El niño sólo podrá volver a la escuela tras un aviso de los padres que justifique la ausencia del niño (llamado en italiano Giustificazione) realizado **EN EL REGISTRO ELETTRONICO** (el libro electrónico de actas escolares).

En el Registro Elettronico se debe indicar la **RAZÓN de la ausencia** eligiendo entre las opciones indicadas.

<https://www.icsbonvesin.edu.it>



جب میرے بچے کی صحت خراب ہو مجھے کیا کرنا چاہیے؟

یہ ضروری ہے کہ ہر خاندان کے لیے ایک ڈاکٹر اور بچوں کا ڈاکٹر ہو جو کہ مفت میں معائنہ کرتے ہیں، پرائیوٹ نہیں، جسے ضرورت کے وقت ٹیلی فون کر سکیں۔

1۔ اگر بچہ سکول میں بیمار ہوتا ہے:

۔ سکول گھر پر ٹیلی فون کرے گا;

۔ والدین میں سے کوئی ایک یا جس کے پاس اتھارٹی ہے، پبلک ٹرانسپورٹ کو استعمال کیے بغیر، فوراً بچے کو لینے سکول جائے گا;

۔ والدین بچے کے ڈاکٹر کو ٹیلی فون کریں گے اور اس کی ہدایات پر عمل کریں;

۔ اگر فیملی بچوں کے ڈاکٹر سے بات نہیں کر سکتی تو والدین اطالوی زبان میں حلفیہ بیان کے ساتھ بچے کو ٹیمپونے پوائنٹ پر لے کر جاسکتے ہیں۔

2۔ اگر بچے کو گھر پر بخار، کھانسی، سردی، یا پیٹ میں درد ہے....

۔ سکول نہیں جاسکتا;

۔ ایمرجنسی میں نہیں جائیں، بچوں کے ڈاکٹر کو فون کریں;

۔ اگر بچوں کا ڈاکٹر ٹیمپونے کروانے کے لیے کہے تو والدین بچے کو ٹیمپونے پوائنٹ پر اطالوی زبان میں حلفیہ بیان کے ساتھ لے کر جائیں;

۔ اگر بچوں کا ڈاکٹر کہے کہ ٹیمپونے نہ کروائیں تو وہ علاج بتائے گا اور بتائے گا کہ بچہ کتنے دن گھر پر رہے گا۔

Legnano میں ٹیمپونے پوائنٹ

3 سال - 18 سال LEGNANO - Via 9.00 - 13.00 سووار - جمعہ

Canazza, 1

پرانے ہسپتال کا داخلی

راستہ (ڈرائیو تھرو کے پیلینٹان کی

پیروی کریں)

3 ماہ - 18 سال LEGNANO - Via 9.00 - 13.00 ہفتہ

Papa Giovanni Paolo

II

پروفیسور سوار یا پیڈیاٹر کا

ٹیمپونے کروانے کے بعد بچہ گھر پر ٹیمپونے کی رپورٹ کا انتظار کرے گا۔

بچہ کب سکول واپس جاسکتا ہے؟

اگر بچوں کے ڈاکٹر نے ٹیمپونے نہیں کروایا۔ تو بچہ سکول واپس جاسکے گا جب مکمل طور پر صحت یاب ہو جائے گا۔

اگر ٹیمپونے کروایا ہے تو:

۔ اگر ٹیمپونے منفی ہے: فیملی بچوں کی ڈاکٹر کی ہدایات پر عمل کرے اور سیکرٹری کے دفتر میں ٹیٹھکیٹ پیش کریں جس سے طالب علم سکول واپس جاسکتا ہے۔

۔ اگر ٹیمپونے مثبت ہے: جب بچہ مکمل طور پر صحت یاب ہو جائے گا، بچوں کے ڈاکٹر اور ATS کی ہدایات پر عمل کرے گا جو اسے بتائیں گے کہ کتنے دن گھر پر رہنا چاہیے اور اگر اسے دوبارہ ٹیمپونے کروانا پڑے گا۔ بچوں کا ڈاکٹر اور ATS منفی ٹیسٹ کے بعد کمیونٹی میں واپسی کا ٹیٹھکیٹ جاری کریں گے جو کہ سیکرٹری کے دفتر میں دیا جائے۔

۔ بچہ صرف الیکٹرانک رجسٹر کے جواز کے ساتھ ہی سکول واپس جاسکتا ہے۔

الیکٹرانک رجسٹر میں وجہ کے انتخاب کی نشاندہی کر کے جواز پیش کرنا ضروری ہے۔

<https://www.icsbonvesin.edu.it>

